

**No. 42276**

---

**Estonia  
and  
Netherlands**

**Memorandum of understanding on co-operation between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the Netherlands in reducing emissions of greenhouse gases under article 6 of the Kyoto Protocol. Tallinn, 9 September 2003**

**Entry into force:** *9 September 2003 by signature*

**Authentic texts:** *English and Estonian*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Estonia, 13 January 2006*

---

**Estonie  
et  
Pays-Bas**

**Mémorandum d'accord sur la coopération entre le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement des Pays-Bas relatif à la réduction des émissions de gaz à effet de serre en vertu de l'article 6 du Protocole de Kyoto. Tallinn, 9 septembre 2003**

**Entrée en vigueur :** *9 septembre 2003 par signature*

**Textes authentiques :** *anglais et estonien*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Estonie, 13 janvier 2006*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON CO-OPERATION BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA AND THE  
GOVERNMENT OF THE NETHERLANDS IN REDUCING EMISSIONS  
OF GREENHOUSE GASES UNDER ARTICLE 6 OF THE KYOTO  
PROTOCOL

The Estonian Ministry of the Environment, being the competent Estonian authority for the purpose of this memorandum, hereinafter referred to as the Estonian Party, and

The Netherlands Minister for Economic Affairs and the Netherlands Minister of Housing, Spatial Planning and the Environment, being the competent Netherlands authorities for the purpose of this memorandum, hereinafter referred to as the Netherlands Party,

Recalling that the Republic of Estonia and the Netherlands are Parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change and to the Kyoto Protocol to that Convention,

Recalling Article 6 of the Kyoto Protocol, and taking into account any further Guidelines on Article 6 yet to be developed by CoP/MoP in one of its future sessions, and also taking into account future decisions by CoP/MoP on compliance,

Recalling that this Memorandum of Understanding does not create any rights or obligations under international law,

Desirous to express the political will to start the co-operation in the field of joint implementation,

Desirous to facilitate the transfer of a maximal number of emission reduction units to the Netherlands,

Have entered into the following memorandum:

*Article 1. Definitions*

1. "Emission reduction unit (ERU)" - A unit pursuant to Article 6 and the requirements thereunder, equal to one metric tonne of carbon dioxide equivalent, calculated using global warming potentials defined in decision 2/CP.3 or as subsequently revised in accordance with article 5.

2. "Joint Implementation (JI)" - Mechanism with the purpose (1) to assist Annex I Parties in achieving sustainable development and (2) to contribute to the ultimate objective of the Convention and (3) to assist Parties included in Annex I in achieving compliance with their quantified emission limitation and reduction commitments.

3. "Claim" - a claim on ERU's resulting from a JI project.

4. "Independent Entity (IE)" - organisation, accredited by the Supervisory Committee (SC) or, as long as the SC is not in existence, a national accreditation body, that can validate JI projects and/or verify greenhouse gas emissions reductions.

The IE is independent and impartial from the Parties and the project entities.

5. "Supervisory Committee (SC)" - body under the authority and guidance of the CoP/MoP that supervises the JI.
6. "Validation" - the determination by independent entity of the project baseline.
7. "Baseline" - the scenario that reasonably represents the anthropogenic emissions by sources or anthropogenic removals by sinks of greenhouse gases that would occur in the absence of the proposed project.
8. "Verification" - a procedure whereby the amount of emission reductions generated by a project is confirmed by an independent entity.
9. "Project Agreement" - a contract entered between an intermediate and the contractor, under auspices of any Dutch JI scheme, pertaining to the JI project for delivery of claims on ERU's to the Netherlands.

#### *Article 2. General*

This memorandum will first of all refer to and carry out procedures described in the Kyoto Protocol and will anticipate on the entry into force of the Kyoto Protocol.

In case the Kyoto Protocol does not enter into force the Netherlands and the Republic of Estonia will make all reasonable efforts to comply with any other international regulatory framework similar to the intentions of the Kyoto Protocol, for the sale and the transfer of emission reduction units. This memorandum shall then refer to and carry out procedures of this new regulatory framework.

In case no other international regulatory framework similar to the intentions of the Kyoto Protocol has been developed the Parties will make all reasonable efforts to transfer the agreed emission reduction units to the Netherlands on the basis of the agreement made in Letter of Approval.

#### *Article 3. Objective*

This memorandum shall apply to procedures that, in accordance with article 6 of the Kyoto Protocol, facilitate the development and implementation of emission reduction projects in the Republic of Estonia and the transfer to the Netherlands of the agreed parts of emission reduction units resulting from those projects.

#### *Article 4. Transfer of emission reduction units*

The co-operation under this memorandum is aimed at generating and transferring of an agreed number of emission reduction units according to project agreements to the Netherlands in the commitment period 2008 to 2012. Terms and conditions for transfer of emission reduction units shall be set forth in the project agreements for each project separately.

In case of changes in national energy, environmental etc. policy of Estonia that result in the impossibility of transfer of the emission reduction units by the project executor, the Estonian Party will do utmost to have the emission reduction units agreed upon with the company in the Letter of Approval, transferred.

The Parties will investigate the possibility of transfer of emission reductions units before 2008 from JI projects.

*Article 5. Contribution of the Netherlands Party*

The Netherlands Party will contribute to the development and implementation of projects by the procurement of claims on emission reduction units (or by other JI instruments developed by the Netherlands). Claims will be sold by companies that will develop and realise emission reduction projects in the Republic of Estonia. The definite project agreement includes the formal Netherlands approval of the project.

*Article 6. Contribution of the Estonian Party*

The Estonian Party will contribute to the development and implementation of projects by supporting interested companies the information and consultation etc. and by the formal approval of the project by means of a Letter of Approval.

The Estonian approval is necessary to enter a definite project agreement. The approval needs to contain the binding affirmation of the Estonian Party that the Republic of Estonia will transfer parts of the resulting emission reduction units which are claimed under the project agreements, to the Netherlands.

*Article 7. JI Instruments*

The Netherlands Party will buy claims on emission reduction units through a public procurement procedure and/or through other JI instruments developed by the Netherlands.

The Estonian Party will support final procurement process as far as dependent on Estonian authorities, including the time schedule of the procedure.

The Netherlands Party will establish guidelines on Joint Implementation Validation and Verification by independent entities, according to the rules and guidelines for Article 6 projects under the Kyoto Protocol.

*Article 8. Specialised institutions in the Republic of Estonia*

As far as the assessment of a proposed project depends on specialised institutions in the Republic of Estonia which are not yet available, the Netherlands Party may support the Estonian Party in the development of such institutions.

Done at Tallinn on 9th September 2003 in two originals in Estonian and English languages all text being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the Republic of Estonia:

VILLU REILJAN  
Minister of the Environment

For the Government of the Netherlands:

JOANNA M.P.F. VAN VLIET  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary

[ ESTONIAN TEXT — TEXTE ESTONIEN ]

**Eesti Vabariigi valitsuse  
ja  
Madalmaade valitsuse  
kasvuhoonegaaside heitkoguste vähendamise alase koostöö vastastikuse  
mõistmise memorandum vastavalt Kyoto protokollile 6**

Eesti Vabariigi Keskkonnaministeerium, olles selle memorandumi kohaldamise seisukohalt pädev Eesti Vabariigi ametivõim, edaspidi *Eesti pool*,

ja

Madalmaade majandusminister ja Madalmaade clamumajanduse, ruumiplaneerimise ja keskkonnaminister, olles selle memorandumi kohaldamise seisukohalt pädevad Madalmaade ametivõimud, edaspidi *Madalmaade pool*,

silmas pidades, et Eesti Vabariik ja Madalmaad on ÜRO kliimamuutuste raamkonventsiooni ning selle konventsiooni Kyoto protokollile osalised,

silmas pidades Kyoto protokollile artiklit 6 ning võttes edaspidi arvesse Kyoto protokollile osaliste koosolekuna toimiva konventsiooniosaliste konverentsi istungil artikli 6 kohta koostatavaid edasisi juhiseid ning võttes edaspidi arvesse ka Kyoto protokollile osaliste koosolekuna toimiva konventsiooniosaliste konverentsidel edaspidi vastuvõetavaid artikli 6 täitmist puudutavaid otsuseid,

silmas pidades, et vastastikuse mõistmise memorandum ei too rahvusvahelise õiguse seisukohalt kaasa mingeid õigusi ega kohustusi,

soovides väljendada poliitilist taht alustada koostööd ühisrakenduse alal,

soovides hõlbustada kasvuhoonegaaside heitkoguste vähendamise ühikute maksimaalse koguse ülekandmist Madalmaadele,

on sõlminud järgmise memorandumi.

**Artikkel 1  
Mõisted**

1. **Heitkoguste vähendamise ühik** – vastavalt artiklile 6 ja sellest tulenevatele nõuetele arvatud ühik, mis võrdub ühe tonni süsinikdioksiidi ekvivalendiga, arvatuna globaalse soojenemise potentsiaali järgi, mis on määratletud otsuses 2/CP.3 ning hiljem muudetud vastavalt artiklile 5.

2. **Ühisrakendus** – mehhanism, mille eesmärk on (1) abistada konventsiooni I lisas nimetatud osalisi säästva arengu saavutamisel ja (2) kaasa aidata konventsiooni lõppeesmärgi saavutamisele ning (3) aidata konventsiooni I lisas nimetatud osalistel täita oma heitkoguste piiramise ja vähendamise kohustust.

3. **Nõudeõigus** – ühiskendusprojektist tulenev nõue heitkoguste vähendamise ühikute omandamiseks.
4. **Sõltumatu üksus** – järelevalvekomitee poolt akrediteeritud institutsioon või, nii kaua kuni ei ole järelevalvekomiteed, riigi poolt akrediteeritud isik, kes võib kinnitada ühiskendusprojekte ja tõendada kasvuhoonegaaside heitkoguste vähendamist. Sõltumatu üksus on pooltest ja projekti üksustest sõltumatu ja erapooletu.
5. **Järelevalvekomitee** – Kyoto protokollis osaliste koosolekuna toimiva konventsiooniosaliste konverentsi volitusel tegutsev organ, mis teostab järelevalvet ühiskenduse üle.
6. **Kinnitamine** – projekti baasjoone määramine sõltumatu üksuse poolt.
7. **Baasjoon** – stsenaarium, mis põhjendab inimtekkeliste kasvuhoonegaaside või neeldajates seotud gaaside koguseid, mis võiksid tekkida esitatud projekti puudumisel.
8. **Tõendamine** – menetlus, mille käigus sõltumatu üksus kinnitab projekti teostamise käigus toodetud kasvuhoonegaaside heitkoguste vähendamist.
9. **Projektkokkulepe** – leping, mis on sõlmitud vahendaja ja lepinguosalise vahel Madalmaade ühiskenduse skeemi alusel, ning mis puudutab ühiskendusprojekti heitkoguste vähendamise ühikute nõuete üleandmist Madalmaadele.

## **Artikkel 2** **Üldpõhimõtted**

Memorandum käsitleb eelkõige Kyoto protokollis märgitud meetmeid, mida viiakse selle kohaselt ellu, eeldades, et Kyoto protokoll jõustub.

Juhul, kui Kyoto protokoll ei jõustu, teevad Eesti Vabariik ja Madalmaad võimalikke mõistlikke jõupingutusi, et heitkoguste vähendamise ühikute müümisel ja ülekanamisel järgida mis tahes teist Kyoto protokolliga samalaadsete eesmärkidega rahvusvahelist reguleerivat raamistikku. Sellisel juhul käsitleb memorandum selle uue reguleeriva raamistiku kohaselt elluviidavaid meetmeid.

Juhul, kui ühtki teist Kyoto protokolliga samalaadsete eesmärkidega rahvusvahelist reguleerivat raamistikku ei ole välja töötatud, teevad pooled võimalikke mõistlikke jõupingutusi, et kanda sõlmitud kokkuleppe heakskiidukirja alusel Madalmaadele üle kokkulepitud heitkoguste vähendamise ühikud.

## **Artikkel 3** **Objekt**

Memorandumit kohaldatakse meetmete suhtes, mis vastavalt Kyoto protokollis artiklile 6 hõlbustavad heitkoguste vähendamise projektide koostamist ja teostamist Eesti Vabariigis ning nende projektide tulemusena tekkinud heitkoguste vähendamise ühikute kokkulepitud osa üleandmist Madalmaadele.

#### **Artikkel 4** **Heitkoguste vähendamise ühikute ülekandmine**

Memorandumi raames tehtava koostöö eesmärk on saavutatud heitkoguste vähendamise ühikute kokkulepitud taseme ülekandmine Madalmaadele vastavalt projektikokkuleppele kohustusperioodil 2008-2012. Heitkoguste vähendamise ühikute ülekandmise tingimused ja kord sätestatakse sõlmitavates projektikokkulepetes iga projekti kohta eraldi.

Kui Eesti riigi energeetika- või keskkonna- jne poliitika muutub sel määral, et heitkoguste vähendamise ühikute ülekandmine projekti teostaja poolt osutub võimatuks, annab Eesti pool oma parima, et üle kanda sellised heitkoguste vähendamise ühikud, mille suhtes on ettevõttega heakskiidukirja raames kokku lepitud.

Pooled uurivad ühisrakendusprojektide tulemusena saavutatud heitkoguste vähendamise ühikute ülekandmise võimalusi enne 2008.

#### **Artikkel 5** **Madalmaade poole panus**

Madalmaade pool aitab kaasa projektide koostamisele ja elluviimisele, hankides nõudeid heitkoguste vähendamise ühikutele või läbi teiste Madalmaades välja töötatud ühisrakenduse vahendite. Nõudeid müüvad ettevõtted, kes koostavad ja teostavad heitkoguste vähendamise projekte Eesti Vabariigis. Konkreetne projektikokkulepe sisaldab ametlikku Madalmaade-poolset projekti kinnitust.

#### **Artikkel 6** **Eesti poole panus**

Eesti pool aitab kaasa projektide koostamisele ja elluviimisele, toetades asjast huvitatud ettevõtteid informatsiooni ja konsultatsioonidega jne ning kinnitades projekte heakskiidukirjaga.

Eesti kinnitus on vajalik konkreetsete projektikokkulepete sõlmimisel. Kirjalik kinnitus sisaldab Eesti poole kinnitust, et Eesti Vabariik kannab Madalmaadele üle tekkinud heitkoguste vähendamise ühikute selle osa, mida võib projektikokkuleppe alusel nõuda.

#### **Artikkel 7** **Ühisrakenduse vahendid**

Madalmaade pool ostab ettevõtetele heitkoguste vähendamise ühikute nõudeid, rakendades selleks avaliku hankemenetlust või teisi Madalmaades välja töötatud ühisrakenduse vahendeid.

Eesti pool toetab lõplikku hankeprotsessi, sealhulgas ka meetmete ajakava koostamist, sedavõrd, kuivõrd see sõltub Eesti ametivõimudest.



Madalmaade pool seab sisse ühiskondusprojektide kinnitamise ja tõendamise sõltumatute üksuste poolt vastavalt sellistele eeskirjadele ja juhistele, mis on kehtivad Kyoto protokollis artikli 6 alusel teostatavate projektide kohta.

**Artikkel 8**  
**Spetsialiseerunud asutused Eesti Vabariigis**

Seni, kuni algatatud projektide hindamine sõltub Eesti spetsialiseerunud asutustest, mida esialgu ei ole veel moodustatud, toetab Madalmaade pool Eesti poolt selliste asutuste väljaarendamisel.

Koostatud Tallinnas 9. septembril 2003. aastal kahes eksemplaris eesti ja inglise keeles, kusjuures kõik tekstid on autentset. Tõlgendamisel tekkivate erimeelsuste korral on ingliskeelne tekst ülimuslik.

Eesti Vabariigi valitsuse poolt

Madalmaade valitsuse poolt

Villu Reiljan  
Keskkonnaminister

Joanna M.P.F. van Vliet  
Erakorraline ja täievoliline suursaadik

[ TRANSLATION — TRADUCTION ]

MÉMORANDUM D'ACCORD SUR LA COOPÉRATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE ET LE GOUVERNEMENT DES PAYS-BAS RELATIF À LA RÉDUCTION DES ÉMISSIONS DE GAZ À EFFET DE SERRE EN VERTU DE L'ARTICLE 6 DU PROTOCOLE DE KYOTO

Le Ministère estonien de l'environnement, agissant en qualité d'autorité estonienne compétente aux fins du présent Mémoire d'accord, ci-après dénommé "Partie estonienne", et

Le Ministre néerlandais des affaires économiques et le Ministre néerlandais du logement, de l'aménagement du territoire et de l'environnement, agissant en qualité d'autorités néerlandaises compétentes aux fins du présent Mémoire d'accord, ci-après dénommés collectivement "Partie néerlandaise";

Rappelant que la République d'Estonie et les Pays-Bas sont Parties à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques et au Protocole de Kyoto à ladite Convention;

Rappelant l'article 6 du Protocole de Kyoto et anticipant l'élaboration future par la Conférence des Parties, agissant comme réunion des Parties, de lignes directrices concernant l'article 6, ainsi que toute autre décision relative au respect des engagements que pourrait adopter la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties;

Rappelant que le présent Mémoire d'accord ne crée aucun droit ni aucune obligation de droit international;

Désirant exprimer leur volonté politique de commencer à collaborer à l'application conjointe;

Soucieux de faciliter la cession aux Pays-Bas du plus grand nombre d'unités de réduction des émissions;

Concluent le présent Mémoire d'accord dans les termes suivants :

*Article 1. Définitions*

1. "Unité de réduction des émissions" ou "URE" - Unité répondant aux prescriptions de l'article 6, égale à une tonne d'équivalent-dioxyde de carbone et calculée sur la base des potentiels de réchauffement de la planète définis dans la décision 2/CP.3, éventuellement révisés comme en dispose l'article 5.

2. "Application conjointe" - Mécanisme ayant pour but : 1) d'aider les Parties visées à l'annexe I à parvenir à un développement durable; et 2) de contribuer à réaliser l'objectif ultime de la Convention; et 3) d'aider les Parties visées à l'annexe I à remplir leurs engagements chiffrés de limitation et de réduction de leurs émissions.

3. "Créance" - Créance sur des URE résultant d'un projet d'activités pour l'application conjointe.

4. "Entité indépendante" - Organisation accréditée par le Comité de supervision, ou, tant qu'il n'existe pas, par un organisme national d'accréditation, qui peut valider les projets d'activités pour l'application conjointe et (ou) vérifier les réductions des émissions de gaz à effet de serre. Cette entité est impartiale et indépendante des Parties et des entités participant au projet.

5. "Comité de supervision" - Organe qui supervise l'application conjointe sous l'autorité et suivant les orientations de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties.

6. "Validation" - Établissement du niveau de référence d'un projet.

7. "Niveau de référence" - Scénario qui représente assez fidèlement les émissions anthropiques par les sources ou l'absorption anthropique par les puits des gaz à effet de serre qui se produiraient en l'absence du projet considéré.

8. "Vérification" - Procédure par laquelle les quantités de réductions des émissions sont confirmées par une entité indépendante.

9. "Accord de projet" - Contrat conclu entre un intermédiaire et un contractant, sous les auspices du système néerlandais pour l'application conjointe, au sujet d'un projet d'application conjointe en vue de la cession d'unités de réduction des émissions aux Pays-Bas.

### *Article 2. Généralités*

Le présent Mémoire d'accord, qui se réfère en premier lieu aux procédures décrites dans le Protocole de Kyoto et vise leur mise en oeuvre, anticipe l'entrée en vigueur de celui-ci.

Si le Protocole de Kyoto n'est pas en vigueur, les Pays-Bas et la République d'Estonie s'efforceront, dans la mesure du raisonnable, de se conformer à tout autre cadre réglementaire international pour la cession d'unités de réduction des émissions, qui procéderait d'intentions semblables à celles du Protocole de Kyoto. Le présent Mémoire d'accord se référerait alors aux procédures de ce nouveau cadre réglementaire et viserait leur mise en oeuvre.

Si aucun autre cadre réglementaire international procédant d'intentions semblables à celles du Protocole de Kyoto n'est élaboré, les Parties s'efforceront, dans la mesure du raisonnable, de céder aux Pays-Bas les quantités convenues à unités de réductions des émissions sur la base d'un accord conclu par lettre d'approbation.

### *Article 3. Objectif*

Le présent Mémoire d'accord s'applique aux procédures qui, conformément à l'article 6 du Protocole de Kyoto, facilitent l'élaboration et l'exécution de projets pour la réduction des émissions en République d'Estonie ainsi que la cession aux Pays-Bas de quantités convenues d'unités de réductions des émissions résultant desdits projets.

*Article 4. Cessions d'unités de réduction des émissions*

La collaboration visée par le présent Mémoire d'accord a pour objet de créer et de céder aux Pays Bas, pendant la période 2008/2012 une quantité convenue d'unités de réduction des émissions aux termes d'accords conclus séparément pour chaque projet.

Si les politiques estoniennes en matière d'énergie, d'environnement, etc. évoluent de telle manière que l'exécutant d'un projet se trouve dans l'impossibilité de céder des unités de réduction des émissions, la Partie estonienne n'épargnera aucun effort pour que la quantité d'unités de réduction des émissions convenue avec l'exécutant dans la lettre d'approbation soit effectivement transférée.

Les Parties étudieront la possibilité de transférer avant 2008 des unités de réduction des émissions résultant d'activités pour l'application conjointe

*Article 5. Contribution de la Partie néerlandaise*

La Partie néerlandaise contribue à l'élaboration et l'exécution de projets en acquérant des créances sur des unités de réduction des émissions (ou au moyen de tout autre instrument mis au point par les Pays-Bas aux fins de l'application conjointe). Les créances seront cédées par des entreprises qui élaborent et réalisent de projets de réduction des émissions en République d'Estonie. Tout accord final de projet exige l'approbation formelle du projet par les Pays-Bas.

*Article 6. Contribution de la Partie estonienne*

La Partie estonienne contribue à l'élaboration et l'exécution de projets en procurant aux entreprises intéressées des informations, conseils, etc. et en approuvant formellement le projet par une lettre d'approbation.

L'approbation de l'Estonie est nécessaire à la conclusion de tout accord final de projet. Cette approbation doit comporter l'engagement exécutoire de la Partie estonienne à céder aux Pays-Bas les créances d'unités de réduction des émissions qui sont prévues dans l'accord de projet.

*Article 7. Instruments pour l'application conjointe*

La Partie néerlandaise acquiert les créances d'URE selon une procédure de marché public et (ou) au moyen d'autres instruments mis au point par les Pays-Bas aux fins de l'application conjointe.

La Partie estonienne appuie le processus de marché public dans la mesure où il dépend d'autorités estoniennes, notamment en ce qui concerne les échéances.

La Partie néerlandaise établira, à l'intention des entités indépendantes, des lignes directrices pour la validation et la vérification des activités d'application conjointe, en conformité avec les règles et directives applicables aux projets relevant de l'article 6 aux termes du Protocole de Kyoto.

*Article 8. Institutions spécialisées en République d'Estonie*

Dans la mesure où l'évaluation d'une proposition de projet dépend d'institutions spécialisées qui ne sont pas encore en place en République d'Estonie, la Partie néerlandaise peut apporter son appui à la République d'Estonie pour la mise en place de ces institutions.

Fait à Tallinn le 9 septembre 2003 en deux exemplaires originaux en estonien et en anglais, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, l'anglais prévaudra.

Pour le Gouvernement de la République d'Estonie :  
Le Ministre de l'environnement,  
VILLU REILJAN

Pour le Gouvernement néerlandais :  
L'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire,  
JOANNA M.P.F. VAN VLIET

